

# VÂNĂTORII DE COMORI

SECRETUL ORAȘULUI INTERZIS

Traducere: ADINA RAȚIU  
Redactare: MIHAELA DOAGĂ  
Corectură: RODICA CREȚU  
Tehnoredactare: LORENA IONICĂ, ȘTEFAN MIHAI

Cover Art by Juliana Neufeld  
Cover Design by Sasha Illingworth  
Cover © 2015 Hachette Book Group, Inc.

James Patterson and Chris Grabenstein  
*Treasure Hunters: Secret of the Forbidden City*  
Copyright © 2015 by James Patterson  
Illustrations by Juliana Neufeld

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company,  
New York, New York, USA.  
All rights reserved.

Toate drepturile asupra acestei ediții  
sunt rezervate Editurii CORINT JUNIOR,  
imprint al GRUPULUI EDITORIAL CORINT.

ISBN 978-973-128-673-0  
București, 2015

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**PATTERSON, JAMES**

**Vânătorii de comori - Secretul orașului interzis** / James Petterson,  
Chris Grabenstein ; il.: Juliana Neufeld ; trad.: Adina Rațiu. - București :  
Corint Junior, 2016

ISBN 978-973-128-673-0

I. Grabenstein, Chris  
II. Neufeld, Juliana (il.)  
III. Rațiu, Adina (trad.)  
821.111-31=135.1

CORINT JUNIOR

# VÂNĂTORII DE COMORI

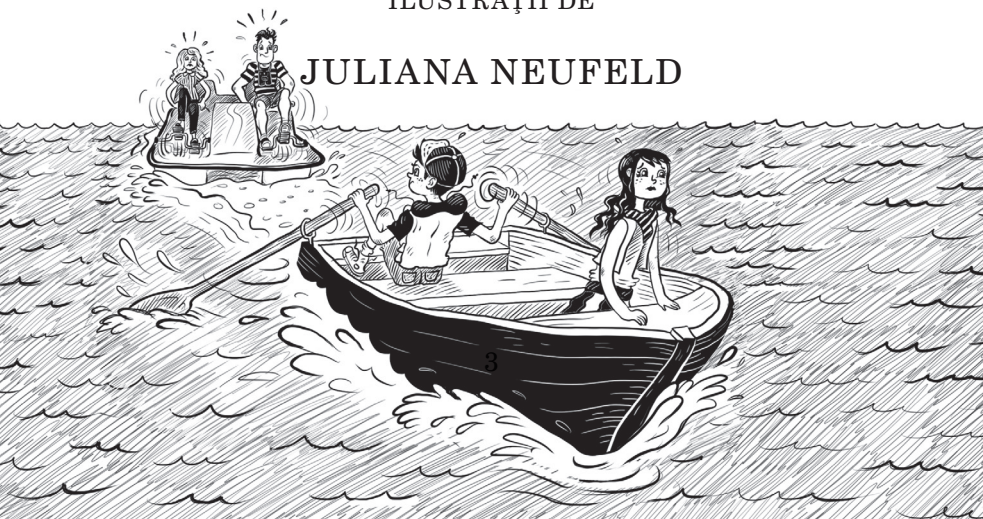
SECRETUL ORAȘULUI INTERZIS

**JAMES PATTERSON**

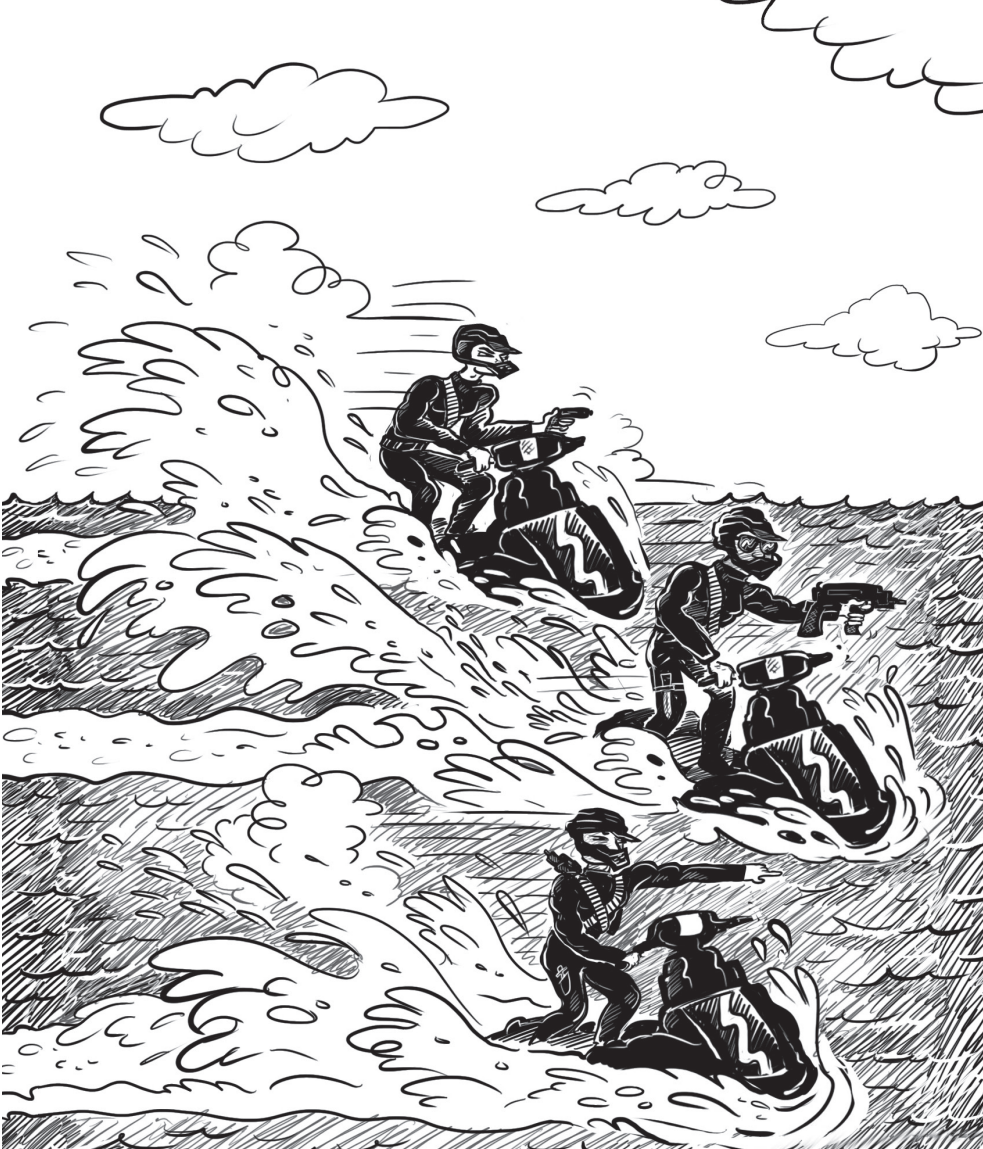
ȘI CHRIS GRABENSTEIN

ILUSTRĂȚII DE

JULIANA NEUFELD







ZBÁRRR!

LUMEA VĂZUTĂ  
PRIN OCHII  
FAMILIEI KIDD

AMERICA  
DE NORD

STATELE UNITE ALE AMERICII

★ NEW YORK

Aici am mers prima dată  
la o școală „adevărată”.  
N-a durat prea mult.

★ CHARLESTON (Carolina de Sud)

În acest oraș aristocratic din sud  
există o piață neagră a obiectelor de artă.  
Cine știe să-și imagineze?

★ MIJLOCUL PUSTIETĂȚII

Aici a dispărut tata când a căzut  
de la bordul Rătăcitei.

AMERICA  
DE SUD

BRAZILIA

★ RIO DE JANEIRO

Aici găsești cele mai gustoase  
sucuri din fructe – sunt  
servite direct în coajă de  
nucă de cocos.

GROENLANDA

Europa

AFRICA

ANTARCTICA

Oceanul  
Atlantic





# ASIA

China

Oceanul Pacific

Oceanul Indian

Oceanul de Sud

# AUSTRALIA

★ **BERLIN**  
Orașul a fost împărțit în două de un zid imens care a fost demolat în 1989.

★ **MÜNCHEN**  
Am descoperit aici o brutărie care face cei mai buni covrigi!

★ **CIPRU**  
Mama este tinută ostatică aici de pirați!

★ **BEIJING**  
Capitala Chinei

★ Unde ai o groază de chestii de văzut și de făcut!

★ **ARHIPELAGUL LAMU**  
Locul în care a naufragiat nava lui Zheng He, acum 600 de ani.

★ **MOMBASA**  
Locul în care s-a îndrăgostit Tommy pentru a 12 538-a oară.

★ **QUEENSLAND**  
Am avut o ceartă zdravănă cu un koala aici.

# ANTARCTICA





## SCURT MESAJ DE LA BICKFORD KIDD

**O**să fiu concis, pentru că, după cum se vede, s-ar putea să dau la boboci.

Soră-mea geamănă, Rebecca, a făcut acest desen care ilustrează tortura la care sunt supus de un geniu criminal. De fapt, Rebecca a făcut toate desenele din această carte. Oriunde am



merge, orice s-ar întâmpla, orice comoară am găsi sau în orice pericol s-ar afla neprețuitul ei frate geamăn, Beck mâzgălește în caietul ei cu desene.

Eu, în schimb, tot scriu în carnețelul meu cu spirală.

Mai puțin în momentele în care atârn cu capul în jos. Stilourile nu funcționează în poziția asta.

Așadar, asta-i ideea: eu sunt scriitorul, iar sora mea geamănă este desenatorul.

Așa se explică de ce multe dintre desenele ei sunt însoțite de note precum cea cum c-aș mirosi a transpirație. E o minciună gogonată. Să știți că mă spăl în mod frecvent. Pe cuvântul meu.

*Bine, gata!* Beck mă bate la cap să vă mărturisesc că, uneori, mai născocesc lucruri. Cu alte cuvinte, să nu credeți tot ce citiți sau vedeți. Așa se întâmplă când ai parte de multe aventuri.

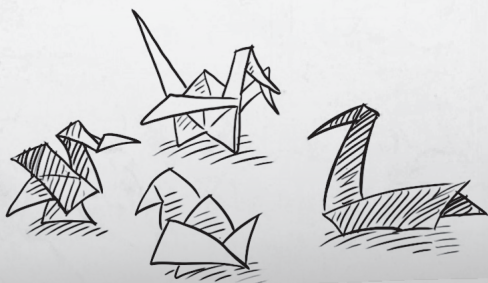
Nu știi niciodată ce este real și ce nu.

Mai ales când ambii tăi părinți sunt superspi-  
oni CIA, iar tu ești torturat cu capul în jos într-o  
temniță întunecoasă.

Da, da, am o mulțime de lucruri să vă povestesc. Citiți mai departe.



PARTEA ÎNTĂI  
ANUL PĂSĂRII





# CAPITOLUL 1



Începutul poveștii despre vânătoria de comori ne găsește pe toți prinși la înghesuială, amenințați cu tortura.

La propriu.

Toți patru – eu, sora mea geamănă, Beck, sora noastră genială, Storm, și fratele nostru mai mare și mai șmecher, Tommy – eram ținuți prizonieri de ticălosul de Dionysus Streckting, de slugile lui smiorcăite și de dulăul lor, Munch, un ciobănesc german, a cărui respirație miroase tot timpul a pastramă de vită.

Streckting era un tip cu adevărat diabolic.

Așa zice toată lumea, inclusiv el.

CUM AM INTRAT  
ÎN BUCLUCUL  
ĂSTA, BICK?

STAI LINIȘTITĂ, O  
SĂ EXPLIC ASTA  
MAI TÂRZIU.

NU CREZI CĂ  
AR FI TREBUI  
SĂ ÎNCEPI CU ASTA?

CA ARTISTĂ,  
EȘTI GROAZNIC  
DE LIPSITĂ  
DE IMAGINAȚIE.

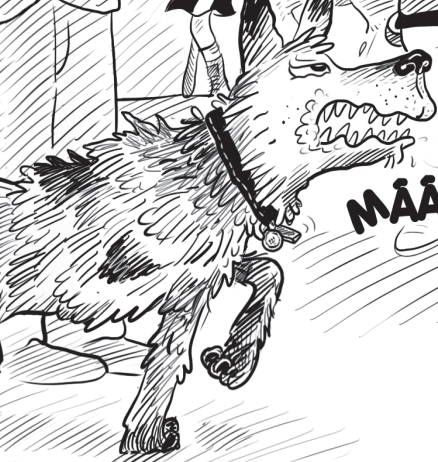
IAR TU, CA SCRIITOR,  
EȘTI UN INCULT.

ASTA  
NU ÎNSEAMNĂ  
CĂ NU POT  
SĂ SCRUI.

BA, E CLAR CĂ NU POTI SĂ  
SCRUI. NIMENI NU ÎNCEPE  
O PONEȘTE DE LA JUMĂTATE.

SĂ ȘTII CĂ  
ȚI-AM MEMORAT  
PLĂCUTELE MILITARE,  
POTAIE, ȘI  
FIȘELE DENTARE,  
PE DEASUPRA.

MI-AR PLĂCEA  
SĂ TE SCOT ÎN  
ORAȘ, GERTRUDE,  
DAR SUNT PRINS  
CU ALTELE.



**MĂĂĂR!**



— Copilașilor, să știți de la mine că sunt diabolic. Sunt rău până-n măduva oaselor.

Storm, care are o memorie fotografică excepțională și un IQ colosal, ne informase că Dionysus Streckting este considerat cel mai infam, cel mai mârșav, cel mai ticălos dintre toți ticăloșii Europei, inclusiv de pe insula Cipru, unde au răpit-o pirații pe mama.

Streckting ne-a tot zis că ne va ajuta să o eliberăm pe mama, dacă îl ajutăm să găsească harta unei comori.

Pe deasupra, ne-a dat de înțeles că ar ști ce s-a întâmplat cu tata.

— Spuneți-mi unde e harta și, poate, o să vă dau câteva informații prețioase pe care spionii mei le-au adunat despre tatăl vostru. Sau poate că nu. După cum am mai spus, sunt absolut diabolic.

Din câte se părea, bănuielile mele cu privire la tata s-ar fi putut adevăra. Nu căzuse de la bordul navei noastre, Rătăcita, în timpul furtunii tropicale care ne prinsese pe lângă coasta Insulelor Cayman. Nu se înecase și nici nu fusese mâncat de rechini.



DU-MĂ ÎN CHINA,  
ELICOPTERULE  
PENTRU SPI ONI CIAI

BICK M-A OBLIGAT SĂ SCRIBĂ CĂ TATA AR FI ZIS AȘA CEVA.  
EU TOT NU CRED CĂ A ZBURAT ÎN CHINA ÎNTR-O MISIUNE  
ULTRASECRETĂ, ORICÂT DE MULT M-AR BATE BICK LA CAP. STORM  
ȘI TOMMY SUNT DE ACEEAȘI PĂRERE CU MINE. DECI, SĂ FIE CLAR,  
AM DESENAT ASTA DOAR CA SĂ ÎI FAC PE PLAC LUI BICK.



Fie, recunosc.

Nici eu nu eram sută la sută sigur că tata e viu și nevătămat și lucrează sub acoperire pentru CIA. Dar Dionysus Streckting, acest geniu criminal notoriu, îl căuta și el.

Nu ne puteam înșela *amândoi*, nu-i așa?

## CAPITOLUL 2



— **N**u vă supărați, domnule Strepsils?<sup>1</sup> zise fratele nostru mai mare, Tommy Aiuritul.

— Streckting! l-a corectat criminalul. *Dionysus* Streckting. Mamei îi plăceau strugurii foarte mult.

— Îmi cer scuze. Ne-ați putea dezlega câteva minute? Nu mi-am mai aranjat părul de câteva ore. Trebuie neapărat să-mi dau cu gel.

— *Nein!* a mârâit una dintre gorilele lui Streckting. (Aveam o bănuială că Streckting nu mârâie niciodată, el plătea pe altcineva care să mârâie în locul lui).

---

<sup>1</sup> În original, „Streptthroat“ – streptococ în gât. (n. r.)

— *Nein?* întrebă Tommy. Asta înseamnă „nu“ în germană?

— Da.

— Da, adică pot să merg să-mi aranjez părul? Streckting a făcut un pas în față. Tălpile ghetelor lui au scârțâit pe podea.

— Nimeni nu merge nicăieri, până când unul din voi patru nu îmi spune tot ce trebuie să știu.

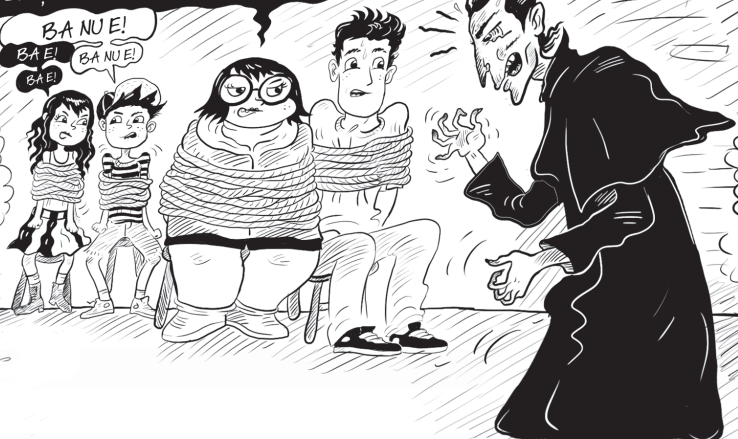
— Bine, făcu Storm, care, așa cum am menționat mai devreme, e înzestrată cu memorie

GATA CU JOACA! M-AM SĂTURAT DE BALIVERNELE VOASTRE.  
**UNDE ESTE TATAȚĂ VOSTRU?**

ÎN BURTA UNUI RECHIN. SAU A UNEI BALENE.  
NU SE ȘTIE. ORICUM, SIGUR E MORT.

BA NU EI!  
BA EI! BANUE!  
BAEI!

CE  
KINDER  
RĂI!



fotografică. Vrei să începem de la litera A? Aardvarkul sau porcul furnicar este...

— Liniște, *schreckliche Kinder!*<sup>1</sup> a zbierat gorila-șefă.

Munch a scos un mârâit și și-a arătat colții strălucitori. Tommy și Storm au tăcut.

— Tatăl vostru n-a murit, zise Streckting, printre dinți. Credeți că mi-aș pierde vremea să îl caut pe două continente dacă ar fi mort?

— Ia stai o clipă, a intervenit Beck. De unde știi că e în viață?

— Nu știu. Dar sunt aproape sigur.

Beck a pufnit în răs.

— În stilul ăsta, și eu sunt *aproape sigură* că cicatricea de pe obraz ți se trage de la o pisică pe care ai călcat-o pe coadă, dar nu mă apuc să dau sfară în țară.

— Gura! Unde e? Unde e harta comorii?

— Care dintre ele? a întrebat Tommy, chicotind. Tata avea o grămadă.

— Sunt ascunse în mai multe casete de valori răspândite în toată lumea, a adăugat Beck. Asia,

---

<sup>1</sup> „Copii nesuferiți“ (germ.) (n. r.)

Africa, Europa. Nu mai zic de New York, Chicago, Los Angeles. Brelocul tatei cântărea o tonă.

— Dar tata a murit când a căzut peste bord, spuse Storm, care e foarte directă în exprimare.

— Terminați cu prostiile! zbieră Streckting, fluturând un pistol cu țeavă lungă.

Slugile lui i-au urmat exemplul și și-au scos armele. Probabil Munch, ciobănescul german, ar fi făcut același lucru, dacă ar fi putut ține un pistol în labă.

— Amărăților, spuneți-mi unde a ascuns harta pe care o caut cu disperare profesorul Thomas Kidd, marele vânător de comori, altminteri vă împușc. N-o să mai apucați să vă revedeți părinții, fiindcă o să vă trimit pe lumea cealaltă!

Știți ce, poate că Beck avea dreptate.

Poate că ar trebui să începem cu începutul. Din câte am înțeles, așa e cel mai indicat.

Dar, mai întâi, am să o las pe Beck să vă ofere o avanpremieră a ceea ce va urma.